

5. Entrega de anillos

- ☛ (El novio sostiene el anillo, recita la siguiente formula y le coloca luego el anillo a la novia sobre el dedo índice de la mano derecha y después se lo corre al dedo anular)

Tú estás consagrada para mí a través de este anillo según la Ley de Moshe y de Israel	הרי את מקודשת לי בטבעת זו כדת משה וישראל
---	--

Harei At Mekudeshet Li beTaabat Zo Kedat Moshe veIsrael

- ☛ (La novia sostiene el anillo, recita el siguiente versículo y luego le coloca el anillo al novio de igual forma que él hizo previamente)

Yo soy para mi amado y mi amado es para mí	אָני לְדוּדִי וְדוּדִי לִי
--	----------------------------

Ani LeDodi veDodi Li³

Comentarios y halajot:

- Hay tres vías por las cuales puede el hombre consagrar a la mujer, la forma más tradicional de hacerlo es a través del dinero. Tradicionalmente uno en vez de entregar dinero se acostumbra a entregar un objeto de mucho valor como ser un anillo.
- Se entrega el anillo para que sea público que ya aquella pareja está casada y no están más disponibles, es una señal para el resto de la sociedad.
- Se entrega un anillo porque el mismo no tiene principio ni fin, como el amor de la pareja que se está casando.
- El anillo no debe tener ninguna piedra preciosa para no engañarnos en el valor de la piedra sino enfocarnos en el material del anillo que debe vale más que una Pruta (una moneda de cobre de los tiempos de la Mishná).
- El anillo debe ser puesto en el dedo índice primero. No se sabe exactamente porque surgió esta tradición pero muchos sugieren que es porque el dedo índice es el más “habilidoso” y “creativo” de la mano. También el dedo índice es el que se utiliza, valga la redundancia, para indicar: de esta forma los ahora marido y mujer pueden estirando el dedo indicar que ellos ya están casados.

6. Lectura de la Ketuba y luego del acta de honor

- ☛ (Luego de la lectura de la Ketuba el Mesader Kidushin se la entrega a la novia y la novia luego se lo entrega a su madre)

³ Cantar de los Cantares 6:3

En el _____ día de la semana, el _____ día del mes _____ en el año cinco mil setecientos y _____ desde la creación del mundo, la era según la cual computamos aquí en la ciudad de _____ que _____ hijo de _____ dijo a esta mujer _____ hija de _____.

“Sé mi esposa según la práctica de Moisés e Israel, y yo te cuidaré, te honraré, te apoyaré y te mantendré de acuerdo con la costumbre de los esposos judíos que cuidan, honran, apoyan y mantienen a sus esposas fielmente. Y aquí te presento la dádiva de matrimonio de las doncellas, **doscientos zuzim** de plata, que te pertenecen, según la ley de Moisés e Israel; y también te daré tu **alimento, ropa y necesidades**, y viviré contigo como esposo y esposa según la costumbre universal.”

Y la Señorita _____, esta doncella consintió y vino a ser su esposa. El ajuar de novia que ella le trajo a él de la casa de su padre en plata, oro, valores, ropa, muebles y ropas de cama, todo esto _____, dicho novio aceptó en la suma de (cien) piezas de plata, y _____ el novio, consintió en aumentar esta cantidad de sus propias pertenencias con la suma de (cien) piezas de plata, haciendo por todo (doscientas) piezas de plata.

Y así dijo _____, el novio: “La responsabilidad de este contrato de matrimonio, de este ajuar de novia, y de esta suma adicional, la tomo sobre mí y mis herederos después de mí, de modo que serán pagadas de la mejor parte de mi propiedad y posesión que tengo debajo de todo el cielo, lo que poseo ahora o que habré de adquirir desde ahora. Toda mi propiedad, real y personal, aún la camiseta de mi espalda, será hipotecada para asegurar el pago de este contrato matrimonial, del ajuar de novia, y de la adición hecha a ello, durante el lapso de mi vida y después de mi muerte, desde el día presente y para siempre.” _____, el novio, ha tomado sobre sí la responsabilidad de este contrato matrimonial, del ajuar de la novia, y la adición hecha a ello, según los usos restrictivos de todos los contratos matrimoniales y las adiciones a ellos hechas para las hijas de Israel, según las instituciones de nuestros sabios de bendita memoria. No ha de considerarse como una mera pérdida sin consideración o como una mera fórmula de un documento. Hemos seguido la formalidad legal de la entrega simbólica (kinyán) entre _____ el hijo de _____, el novio y _____ la hija de _____ esta (virgen), y hemos usado una vestimenta legalmente apropiada para el propósito, para reforzar todo lo que se ha afirmado arriba, y todo es válido y confirmado.

Le consta a _____ Testigo

Le consta a _____ Testigo



Explicación, comentarios y halajot:

El pacto de Dios junto al pueblo de Israel se concretó con la entrega de un documento: la Torá. En la Torá se estipulan las obligaciones y responsabilidades de cada una de las partes. La Ketuva es la Torá que testifica las responsabilidades y obligaciones de cada uno de los novios, es el documento que sella y certifica su amor. En una sociedad donde muchos creen tener solo derechos y no obligaciones, la Ketuva es el recordatorio que ante todo tenemos obligaciones para con el otro. Obligación de amar, de respetar, de cuidar, de apoyar. Cumplir con nuestras obligaciones es lo que nos ayudará a que se respeten nuestros derechos. Algunos comentarios y halajot:

- a) La Ketuba debe ser leída de forma pública en arameo o en hebreo durante la Jupá para que todos los testigos y presentes den fe de las obligaciones que asumen cada una de las partes.
- b) Hay quienes acostumbran a firmar la Ketuba antes de la Jupá y otros luego de su lectura en la ceremonia.
- c) La Ketuba debe ser firmada por dos testigos “fiables” no familiares de los novios. Según la tradición legal judía los firmantes deben respetar Kashrut y Shabat, como estándares mínimos de observancia.
- d) El acta de honor acompaña la Ketuba y allí familiares, amigos y los novios mismos firman una traducción “no literal” al español de su Ketuba.
- e) La Ketuba debe ser guardada por la madre de la novia con las pertenencias más preciadas de la familia.

7. HaTizbur Omed – La congregación se pone de pie

- ☛ (Es costumbre que el público presente se ponga de pie para el momento de las Sheva Berajot)

Explicaciones:

- a) Para darle el respeto a los novios cual si fueran reyes y reinas.
- b) Porque se necesita Minian para que las Sheva Berajot puedan ser pronunciadas.
- c) Porque toda cuestión de santidad como el kadish o la repetición de la amida se hace de pie, y las Sheva Berajot que se pronunciarán a continuación terminan de santificar a la pareja.

8. Sheva Berajot o Birkat Nisuin o Birkat Jatanim

- ☛ (Se llena una segunda copa y se recitan las siguientes bendiciones, luego el Mesader Kidushin le dará de beber primero al novio y luego el novio le dará de beber a la novia)

1. Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, el Rey del Universo, quien creó todas las cosas para Su gloria. 1. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵבֵל בָּרָא לְכַבּוֹדוֹ.
2. Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, el Creador del hombre. 2. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר הָאָדָם.



3. Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, el Rey del Universo, quien creó al hombre a Su imagen y a Su propia semejanza y ha provisto para la perpetuación de su clase. Bendito Eres Tú, Adonai, el creador del hombre.
4. Permite que la desierta ciudad sea jubilosamente feliz y se reuna gozoza con sus hijos. Bendito Eres Tú Adonai, quien hace que Tzion se regocije con sus hijos.
5. Permite que la pareja sea muy feliz, así como Tú hiciste Tu Creación feliz en el Jardín del Eden, mucho tiempo atrás. Bendito Eres Tú, Adonai, quien hace felices al novio y la novia.
6. Bendito eres Tu Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, quien ha creado el gozo y la celebración, del novio y la novia, regocijo y júbilo, placer y deleite, amor y hermandad, paz y amistad. Permita ser escuchado pronto, Adonai Nuestro Dios, en las ciudades de Judea y en las calles de Jerusalem, el sonido del gozo y el grito de celebración, la voz del novio y la voz de la novia, el grito feliz de los desposados en sus bodas y los jóvenes muchachos desde sus banquetes. Bendito Eres Tú, Adonai, quien hace felices al novio junto a la novia.
7. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la viña.

3. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם דְּמוּת תְּבַנְיָתוֹ, וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בִּנְיָן עַדִּי עַד. בָּרוּךְ אַתָּה יי, יוֹצֵר הָאָדָם.

4. שׁוֹשׁ תִּשְׂעַשׂ וְתִגַּל עֵקֶרָהּ, בְּקִבוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מְשַׂמַּח צִיּוֹן בְּבִבְיָהּ.

5. שְׂמַח תִּשְׂמַח תַּעִים הָאֲהוּבִים, כְּשִׂמְחָדָּךְ יְצִירָדָּךְ בְּגוֹן עֵדוֹן מִקְדָּם. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מְשַׂמַּח חַתָּן וְכֻלָּהּ.

6. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּרָא שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה חַתָּן וְכֻלָּהּ, גִּילָה רַנָּה דִּיצָה וְחֻדוּדָהּ, אֲהָבָה וְאַחֲוָה וְשְׁלוֹם וְרַעוּת. מִהֲרָה יי אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָהּ וּבְחוּצוֹת יְרוּשָׁלַיִם, קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה, קוֹל חַתָּן וְקוֹל כֻּלָּהּ, קוֹל מְצַהֲלוֹת חַתָּנִים מִחֻפְתָּם, וְתַעֲרִים מִמְשִׂתָּהּ נְגִינָתָם. בָּרוּךְ אַתָּה יי, מְשַׂמַּח חַתָּן עִם הַכֻּלָּהּ.

7. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Explicación y comentarios: Antiguamente estás siete bendiciones se entonaban cuando la novia entraba, luego de un año del compromiso, a la casa de su futuro marido. Luego de las mismas la pareja estaba oficialmente casada. En la actualidad este es uno de los momentos centrales de la ceremonia. El Jazan o diversos familiares y amigos de los novios entonan cada una de las siete bendiciones. Estas Sheva Berajot son el sello final de la Jupá. Luego de que los novios escuchen estas bendiciones estarán oficialmente casados y santificados por la tradición. Varios son los motivos que aparecen en las Sheva Berajot. Comprender el significado de cada una de las bendiciones implica una clase en sí misma por lo cual simplemente resaltaremos algunos de los temas centrales que allí se mencionan: (a) la creación del ser humano y de la

primera pareja humana, modelo del resto de las uniones. (b) El Gan Eden, el mítico jardín bíblico, un lugar ideal, un paraíso en la tierra (c) La alegría y el goce, a Dios como responsable del jolgorio de los novios.

9. Birkat Cohanim – La bendición sacerdotal

- ☛ (El Mesader Kidushin o algún familiar o amigo que sea Cohen bendice a los novios con esta bendición milenaria)

<p>²³ Habla a Aarón y a sus hijos y diles: Así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: ²⁴ Adonai te bendiga, y te guarde; ²⁵ Adonai haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; ²⁶ Adonai alce sobre ti su rostro, y ponga en ti paz. ²⁷ Y pondrán mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.</p>	<p>(כג) דְּבַר אֵל אַהֲרֹן וְאֵל בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: ס (כד) יְבָרְכֶה יְהוָה וְיִשְׁמְרֶה: ס (כה) יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ: ס (כו) יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: ס (כז) וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲבָרְכֵם:⁴</p>
--	---

Explicación: Birkat Cohanim, la bendición sacerdotal es una de las bendiciones más antiguas registradas en la tradición de Israel. A los novios se los cubre con el Talit y creando un hogar dentro del hogar, un momento de privacidad frente a la mirada de todos los presentes. Está tradición proviene de un pasaje del libro de Rut cuando ella le pide a Boaz que “extiende el borde de tu capa sobre tu sierva” (Rut 3:9), en señal de cobijo y protección. Este momento de intimidad, cubiertos por el Talit bajo la Jupá es considerado por muchas autoridades como el momento de Ijud (de unión) formal de la pareja como marido y mujer frente a toda la sociedad. Se entona luego para ellos esta hermosa bendición para que en su hogar pueda haber luz, paz y para que la presencia divina nunca se aparte de sus vidas.

10. Shbirat HaKos y Mazal Tov – Rotura de la copa

- ☛ (El novio recita los siguientes versículos y luego con el pie derecho rompe la copa)

<p>Si me olvidare de ti, oh Jerusalén, Pierda mi diestra su destreza. Mi lengua se pegue a mi paladar, Si de ti no me acordare; Si no enalteciere a Jerusalén Como preferente asunto de mi alegría.⁵</p>	<p>אִם אֶשְׁכַּחְךָ יְרוּשָׁלַיִם תִּשְׁכַּח יְמִינִי. תִּדְבַק לְשׁוֹנֵי לְחִי אִם לֹא אֶזְכְּרֶיךָ אִם לֹא אֲעֲלֶה אֶת יְרוּשָׁלַיִם עַל רֹאשׁ שְׂמֹחָתִי.</p>
---	--

⁴ Números 6:22-25

⁵ Salmos 137:5-6

Im Eshkajej Ierushalaim, Tishkaj Iemini. Tidbak Leshoni Lejiji im Lo ezjerei im lo Aale et Ierushalaim al Rosh Simjati.

Comentarios y Halajot:

Mar hijo de Rabina hizo un banquete de bodas para su hijo. Vio que los rabinos estaban muy alegres, así que trajo una copa preciosa, de un valor de cuatrocientos zuz, y la rompió delante de ellos, y se pusieron serios. R. Ashi hizo un banquete de bodas para su hijo. Vio que los rabinos muy alegres, así que trajo una taza de cristal blanco y la rompió delante de ellos y se pusieron serios. (Talmud, Berajot 30b)	מר בריה דרבינא עבד הלולא לבריה, חזנהו לרבנן דהו קבדחי טובא, אייתי כסא דמוקרא, בת ארבע מאה זוזי, ותבר קמיהו, ואעציבו. רב אשי עבד הלולא לבריה, חזנהו לרבנן דהו קא בדחי טובא, אייתי כסא דזוגיתא חירתא ותבר קמיהו, ואעציבו.
---	---

Estas dos breves historias del Talmud son la fuente, según los Tosafot (siglo XII) de la costumbre de romper la copa en las bodas judías. En ambas historias se relata una boda en la cual los invitados estaban “demasiado alegres”, y los padres del novio, en ambos casos, para que los invitados tomaran conciencia y no se olvidasen incluso en aquel momento de jolgorio de la destrucción del Templo, rompieron una copa. Porque la alegría no puede ser completa, dicen los sabios, se acostumbra a romper una copa en las bodas. Sin embargo los sabios esbozan otros motivos para romper la copa:

- a) Se rompe la copa en recuerdo a la rotura de las Tablas de la Ley que también se hicieron añicos en el suelo.
- b) Se rompe una copa para ahuyentar a los malos espíritus y las “malas vibras” de la nueva pareja.
- c) Para que siempre cuando algo se rompa en vez de angustiarnos podamos decir “Mazal Tov” comprendiendo que lo único que no se debe quebrar son las relaciones sagradas que entablamos en la vida.
- d) Al romper la copa decimos “Mazal Tov” no porque estamos felices de la destrucción del Templo de Jerusalém sino porque somos testigos que un nuevo santuario, un Mikdash Meat, se crea con esta nueva pareja que decide apostar a la vida y a la tradición de Israel.